

# SUR LES AILES DU TEMPS

Mise en scène de **VINCENT COLIN**  
d'après un montage de textes dramaturgiques et poétiques

Assistant à la mise en scène, Alain Meneust  
Assistante à la scénographie, Gaëlle Bouilly

**Avec une troupe de comédiens seniors**  
Madeleine Gallay, Bernadette Gauthier, Paul Gilles,  
Henri Hillion, Aimée Humbert, René Joncquez,  
Ginette Koller, Paulette Souton, René Souton  
(ATELIER DE VANNES)

Andréa Barillec, Marcel Crochemore, Louise Ebrel,  
Odette Jamet, Jeanne Le Bouedec, Marie-Renée Le Gad,  
Annick Le Gall, Albert Quelven (ATELIER DE QUIMPER)

et la participation de Denise Bonal (voix off) et Georges Goubert

## Création 2005 en Bretagne

5 et 6 avril - QUIMPER - Théâtre de Cornouaille, scène nationale

10 et 12 mai - VANNES - Palais des Arts

21 mai - SARZEAU - Espace Culturel L'Hermine

23 septembre - GUILVINEC - Centre Culturel

11 octobre - ST JACQUES DE LA LANDE - L'Aire Libre

25 novembre - LAMBALLE - Quai des Rêves

22 janvier 2006 - SARZEAU - Espace Culturel L'Hermine

## Coproduction

Palais des Arts/Ville de Vannes, Théâtre de Cornouaille, scène nationale de Quimper.  
Avec le soutien du secrétariat d'État aux personnes âgées.

## Contacts

**Production** : Hélène Icart 01 42 47 05 56  
**Communication** : Maria Morales 06 12 03 29 81  
[www.compagnievincentcolin.com](http://www.compagnievincentcolin.com)

La Compagnie Vincent Colin est subventionnée par  
le Ministère de la Culture et de la Communication (DMDS),  
la Région Bretagne, le Département du Morbihan et la Ville de Vannes.  
La Compagnie est en résidence de création au Palais des Arts de Vannes.

“Quatre-vingts ans ! Plus d’yeux, plus d’oreilles, plus de dents,  
plus de jambes, plus de souffle ! Et c’est étonnant,  
somme toute, comme on arrive à s’en passer.”  
CLAUDEL

## ATELIERS POIVRE ET SEL

Dès l'automne 2003 des "Ateliers Poivre et Sel" à Vannes et à Quimper. rassemblaient des hommes et de femmes âgés de plus de soixante-dix ans, désireux de s'essayer à la pratique théâtrale.

Dix-huit « seniors » ont répondu à une petite annonce publiée dans la presse locale (Ouest-France et Télégramme), se portant volontaires pour tenter cette aventure.

J'avais pris soin de leur expliquer que mon intention n'était pas de me transformer en gentil animateur du quatrième âge, mais de me lancer avec ceux qui le souhaiteraient, dans une véritable démarche de création théâtrale. Avec l'exigence et la rigueur, qui caractérisent toute production professionnelle, aboutissant à des représentations publiques.

Nous avons écarté les tranches de vie individuelles et autres souvenirs personnels pour nous tourner résolument vers les auteurs, les poètes, les philosophes et les dramaturges. L'immense patrimoine littéraire devenait ainsi un vaste territoire dans lequel allait se faire la cueillette : un poème pour l'un, les paroles d'une chanson pour l'autre, des réflexions philosophiques pour un troisième, etc...

Deux acteurs professionnels viendraient nous rejoindre plus tard : Denise Bonal et Georges Goubert. Il s'agit d'anciens membres de la légendaire Comédie de l'Ouest, l'un des premiers Centres Dramatiques Nationaux, fondé en Bretagne à la Libération.

Le souvenir des tournées bretonnes de cette troupe de pionniers du Théâtre Public reste encore très présent à l'esprit de certains. Chapeau bas au théâtre populaire de cette époque glorieuse, aujourd'hui définitivement révolue.

Aujourd'hui, dix-huit acteurs, onze femmes et sept hommes, forment ce qu'il faut bien appeler une troupe. Aucun d'entre eux ne s'est désisté. Notre passion commune pour ce projet a la force et l'enthousiasme des aventures nouvelles.

Vincent Colin

## LE TEMPS, UN ALLIÉ PRÉCIEUX

Autour du thème de la vieillesse, les textes utilisés dans ces ateliers sont d'origines très diverses. D'Aristote à Montaigne, en passant par Tchekhov, La Fontaine ou Molière, tous ces textes abordent le thème du temps, parlent de la vie et de la mort, parfois gravement, souvent avec humour, toujours avec esprit. ("Le but de notre carrière, c'est la mort", dit Montaigne en préambule à une magnifique réflexion sur ce thème).

Les poésies apprises sur les bancs de l'école nous reviennent également à l'esprit. Mais aussi, La Fontaine et sa fable "La Mort et le Mourant" :

*"Un mourant qui comptait plus de cent ans de vie,  
Se plaignait à la mort que précipitamment  
Elle le contraignait de partir tout à l'heure,  
Sans qu'il eût fait son testament..."*

Le choix est vaste également chez les auteurs dramatiques : Tchekhov ("Le Chant du Cygne"), un dialogue entre deux vieux acteurs, Molière et son fameux monologue d'Arnolphe qui, dans "L'École des Femmes", déclare à Agnès son intention de l'épouser (Agnès aura chez nous l'âge respectable d'Arnolphe).

Plus près de nous, Raymond Queneau et bien d'autres seront mis à contribution. Mais aussi, des poètes et paroliers de chansons populaires.

Ce matériau hétéroclite s'organise peu à la manière d'un vitrail de cathédrale : la lumière y rentre morcelée, l'humour y fait soudain place à la gravité.

Les combinaisons sont multiples, des *solis aux tutti*, les personnalités des acteurs se dessinent ou se fondent dans le chœur.

**"Sur les Ailes du Temps"** se présente donc comme une pièce à entrées multiples prenant en compte l'investissement artistique de chacun, ses envies comme ses appréhensions.

Écoutons un instant les vieux nous parler du temps qui passe. Le sujet leur est familier et ils savent comme personne l'aborder avec humour.

Loin de moi l'idée de travailler dans une version "trash", choquante ou spectaculaire de la vieillesse. Le but de ce spectacle est de rendre un hommage digne au grand âge, une réflexion sur le temps, la vie et la mort, non exempte d'humour et de poésie.

Notes de mise en scène

# VINCENT COLIN

## metteur en scène

Onze années de compagnonnage artistique avec le compositeur Georges Aperghis, au sein de l'ATEM (l'Atelier Théâtre et Musique de Bagnolet), de 1976 à 1987.

Dirige la Scène Nationale de Cergy Pontoise de 1990 à 1998, puis le Centre Dramatique de l'Océan Indien, à La Réunion de 1998 à 2002.

En 2003, reconstitue sa propre compagnie qui sera accueillie en résidence de création au Palais des Arts de Vannes.

Metteur en scène, il a réalisé de nombreux spectacles à l'étranger (Argentine, Viêt-Nam, Madagascar, Maurice...).

Sa mise en scène des "Mariés de la Tour Eiffel" de Jean Cocteau est invitée au Festival d'Avignon en 2001 et reprise en tournée en 2002 et en 2004.

En 2003, il met en scène deux opérettes de chambre, "Le Dr. Miracle" de Georges Bizet et "Cendrillon" de Pauline Viardot, avec les Jeunes Voix du Rhin, pour l'Atelier et l'Opéra du Rhin.

En 2004, Vincent Colin crée "De la démocratie en Amérique", adaptation pour la scène du texte d'Alexis de Tocqueville, dans un dispositif scénique de Daniel Buren, avec deux danseurs hip hop et un comédien. En tournée saison 2004/2005.

En 2005, création du "Complexe de Thénardier", de José Pliya au Théâtre du Lucernaire à Paris et de "Sur les Ailes du Temps", en Bretagne.

En 2006, création de "La Fontaine Poivre et Sel", à Vannes.

En projet pour 2007, création d'une comédie de Voltaire « L'Écossaise » (ou Le Café).

"Le metteur en scène Vincent Colin a le secret de donner vie d'enfer, gaité vraie, allant fou, à des œuvres théâtrales singulières, (...) et il sait aussi trouver un point d'équilibre mystérieux entre une naïveté déclarée et une méditation grave..."  
Michel Cournot - Le Monde

### Ses principales mises en scènes :

#### - LE BUFFON DES FAMILLES

d'après Buffon

Muséum National d'Histoire Naturelle de Paris, 88

#### - DIVAS BLUE'S

spectacle musical

Saonora Macon. Festival d'Avignon OFF, 89

#### - PLACERS

d'Elie Stephenson

Création à Cayenne, Festival de Fort de France, Festival des Francophonies de Limoges, 90

- **PETIT NORD CHERCHE GRAND SUD**  
de Vincent Colin (spectacle franco-argentin). Création à Usuhaïa - Terre de Feu, 90 et **Festival d'Avignon, 91**
- **LES HORACES ET LES CURIACES**  
Création à Saonora Macon, Cergy-Pontoise, 92
- **PIERRE ET JEAN**  
d'après Guy de Maupassant  
Création Théâtre des Arts Cergy-Pontoise, 93. Tournée AFAA (Pays de l'Est)
- **MONSIEUR JOURDAIN AU TONKIN**  
de Tran Minh Ngoc et Vincent Colin  
(spectacle franco-vietnamien). Création à Ho Chi Minh Ville, 94 et au TILF à La Villette
- **KING-KONG PALACE, ou l'exil de Tarzan**  
de Marco-Antonio de la Parra  
**Création Festival d'Avignon, 94**
- **CANDIDE ou l'optimisme**  
d'après Voltaire.  
Création à Cergy-Pontoise, Théâtre de la Tempête - 96
- **BUFFALO BLUES**  
de Vincent Colin  
Spectacle jeune public - Écoles du Val d'Oise et de La Réunion
- **LA PLANÈTE LONDRES**  
d'après les reportages d'Albert Londres  
Création Scènes Nationales de Fécamp, Cergy-Pontoise et Théâtre de la Tempête. 97/98. Festival International de Séoul, Corée, 98
- **TANA / CERGY - théâtre Hip-Hop**  
(spectacle franco-malgache)  
Création au Festival Fenêtre au Sud 98, La Villette 98, tournée en Afrique, 99
- **LA MAISON QUI MARCHAIT VERS LE LARGE**  
d'après Carl de Souza  
Création à l'île Maurice, La Réunion, Théâtre de la Tempête, 200
- **LES MARIÉS DE LA TOUR EIFFEL**  
de Jean Cocteau (spectacle franco-namibien)  
Création à Windhoek (Namibie) et à La Réunion. **Festival d'Avignon 2001**. Tournée en 2002 et 2004.
- **DOCTEUR MIRACLE** de Georges Bizet et  
- **CENDRILLON** de Pauline Viardot,  
avec les Jeunes Voix du Rhin. Production de l'Atelier du Rhin, CDR d'Alsace et de l'Opéra du Rhin, 2002-2003
- **MILLE FRANCS DE RÉCOMPENSE**  
de Victor Hugo.  
Avec la Compagnie LANDYVOLAFOTSY de Madagascar. Création au Centre Dramatique de l'Océan Indien, 2002, reprise à Paris au TILF - La Villette en 2004
- **DE LA DÉMOCRATIE EN AMÉRIQUE**  
d'après les écrits d'Alexis de Tocqueville.  
Création en 2004 au Palais des Arts de Vannes. Tournée en 2004/2005/2006
- **SUR LES AILES DU TEMPS**  
Création en 2005 avec des comédiens seniors.  
Coproducteur du Palais des Arts de Vannes et du Théâtre de Cornouaille, scène nationale de Quimper.
- **LE COMPLEXE DE THÉNARDIER**  
de José Pliya Création en 2005 au Théâtre du Lucernaire à Paris. . Spectacle invité au Festival ACT FRENCH, à New York